



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTY- SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

📍 1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

📞 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉️ stjeronie-lunt@archchicago.org

🌐 www.sjerome.org

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894



MASS & ANOINTING OF THE SICK

MISA & UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Saturday, September 5, 2026

8:30am—Mass (bilingual) in the church

Please help us clean the church after Mass!

Por favor, ayúdanos a limpiar la iglesia después de la misa.

LABOR DAY DÍA DE TRABAJO



Monday, September 7, 2026

9:00am—Mass (bilingual) in the Porta Coeli Patio

Please bring your tools of labor to Mass for a special blessing. Please bring a dish to share for the fellowship.

The Parish Office will be closed. All evening devotions will be canceled.

Puede traer sus herramientas de trabajo a Misa para recibir una bendición especial. Después de la misa habrá un convivio. Favor de traer un plato para compartir.

La oficina parroquial estará cerrada. Todas las devociones vespertinas serán suspendidas

ST. JEROME PARISH

GRAND KERMES 2026

FRIDAY
SEP. 4TH

5:00PM-11:00PM

SATURDAY
SEP. 5TH

10:00AM-11:00PM

SUNDAY
SEP. 6TH

9:00AM-7:30PM

**IN THE PARISH PARKING LOT
LOCATED AT**

Paulina Street & Morse Avenue



LIVE MUSIC

FAMILY ENTERTAINMENT

INTERNATIONAL FLAVOR OF ST. JEROME

Cultural Diversity

Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

It is clear enough that our Gospel this weekend defines Christian discipleship as a form of divine relationship. It is a response to Christ's invitation to be in communion with Him. It is a form of friendship, a mutual interchange of hopes and vision for the future that makes one's vocation fully confirmed and affirmed today. Discipleship is a response to Christ's initiative to a much more profound relationship that is characterized by one's willingness to become a closer follower of Jesus. He decides who He wants to invite and who He wants to grant the certainty of His presence as one responds to the call. Discipleship is a personal decision that opens a vast possibility of self-knowledge, leading to a profound appreciation of one's giftedness as God's chosen one. It is also a lift of faith and a risk-taking decision based on an encounter with Jesus, whose presence is nothing but an encounter with faith, hope, and love. Being Christ's disciple looks like being seduced by someone with irresistible power that leads to doing good and an enticing presence that can generate joy from one's heart.

We ought to ask ourselves how our understanding of Christian discipleship becomes transformative and life-giving to others. The goal of discipleship is to generate confidence; to reach out to the unreachable, to touch the untouchables, to become someone who speaks and lives the language of love, and to be the eyes and ears of compassion for the poor and the marginalized. Indeed, only self-denial is the key to a much more efficient response to discipleship. By imitating the attitude of Christ, a disciple becomes an image of God by being the representative of the divine leadership. Is this what we want to have while we continue to be part of the Christian community that we are affiliated with today?

I invite you all to reflect on your place here at Saint Jerome Parish. Where do you think you are called to be? What do you believe God is asking you to accomplish today? Where is God leading you at this very moment of your life? Finally, what is your response, and what is it that you find difficult to give up so you can freely follow Jesus as He leads you the way?

See you next weekend as we all anticipate the great weekend of Kermes.

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:
¡Pax Christi semper vobiscum!

Queda bastante claro que el Evangelio de este fin de semana define el discipulado cristiano como una forma de relación divina. Es una respuesta a la invitación de Cristo a estar en comunión con Él. Es una forma de amistad, un intercambio mutuo de esperanzas y visión de futuro que hace que la vocación de cada uno se vea plenamente confirmada y reafirmada hoy. El discipulado es una respuesta a la iniciativa de Cristo hacia una relación mucho más profunda, caracterizada por la voluntad de cada uno de convertirse en un seguidor más cercano de Jesús. Él decide a quién quiere invitar y a quién quiere conceder la certeza de su presencia cuando uno responde a la llamada. El discipulado es una decisión personal que abre un amplio abanico de posibilidades de autoconocimiento, lo que conduce a una profunda apreciación de los dones de cada uno como elegido de Dios. Es también un acto de fe y una decisión arriesgada basada en un encuentro con Jesús, cuya presencia no es más que un encuentro con la fe, la esperanza y el amor. Ser discípulo de Cristo es como dejarse seducir por alguien con un poder irresistible que lleva a hacer el bien y una presencia cautivadora capaz de generar alegría en el corazón.

Deberíamos preguntarnos cómo nuestra comprensión del discipulado cristiano puede llegar a ser transformadora y fuente de vida para los demás. El objetivo del discipulado es generar confianza; llegar a los inalcanzables, tocar a los intocables, convertirnos en personas que hablen y vivan el lenguaje del amor, y ser los ojos y los oídos de la compasión para los pobres y los marginados. De hecho, solo la abnegación es la clave para una respuesta mucho más eficaz al discipulado. Al imitar la actitud de Cristo, un discípulo se convierte en imagen de Dios al ser representante del liderazgo divino. ¿Es esto lo que queremos tener mientras seguimos formando parte de la comunidad cristiana a la que pertenecemos hoy?

Los invito a todos a reflexionar sobre nuestro lugar aquí, en la parroquia de San Jerónimo. ¿Dónde creés que estás llamado a estar? ¿Qué creés que Dios te pide que logrés hoy? ¿Hacia dónde te está guiando Dios en este preciso momento de tu vida? Por último, ¿cuál es tu respuesta y qué es lo que te resulta difícil dejar atrás para poder seguir libremente a Jesús mientras Él te guía por el camino?

Nos vemos el próximo fin de semana, mientras todos esperamos con ilusión el gran fin de semana de la Kermes.

Fr. Noel

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - **Rosary & Devotions in Spanish | (Monday to Friday)**
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes

6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)

6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday) concluding with Night Prayer at 9:00 p.m.

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes) concluyendo con la Oración de la Noche a las 9:00 p.m.

WEEKEND

FIN DE SEMANA

8:30am - **Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)**

Misa y unción de los enfermos será en la iglesia el primer sábado de cada mes

9:00am - **Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel.**

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm – **Reconciliation (Saturdays in the church)**

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

— GRUPO DE ORACION CARISMATICO —

Se reúnen para la alabanza, oración y predicación todos los **miércoles después de la Santa Misa**, en la Iglesia

**EL GRUPO DE MATRIMONIOS UNIDOS
Y FORTALECIDOS EN CRISTO**

¡Invitan a todas las parejas! **El segundo y el cuarto domingo de cada mes a las 10am**, en el Salón San Dominic, para dialogar sobre la vida en pareja, la comunicación, la familia y los valores que fortalecen nuestro hogar.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)**

Tuesday: **Grupo Caballeros de San José Círculo de Oracion**

Wednesday: **Choir Practice**

Friday: **Practica de Lectores
Altar Servers Formation
Choir Practice**

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, August 23rd)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$543
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$1,894
Sunday 10:15am Mass (English)	\$658
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$2,297
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$535
Sunday Giving c/o Office	\$80
Electronic Giving*	\$560
Total Sunday Collection	\$6,567
Weekday & Other Masses	\$259
Other Income c/o Office	\$2,063
Total Other Income	\$2,322
Total Operating Income	\$8,889
<i>Weekly Operating Budget</i>	<i>\$14,000</i>
NET LOSS for the Week	(\$5,111)
Parish Extraordinary Expense Collection	\$1,845

**Electronic Giving | Donaciones
Electrónicas:**

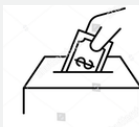
• Via Zelle Mobile at 773-798-7370

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- Phone-ins Donations at | Donaciones por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170

The second collection for the weekend of **Sunday, September 6** will be for the Extraordinary Expenses



La segunda colecta del fin de semana del **domingo 6 de septiembre** es para: Los Gastos Extraordinarios de la Parroquia

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, August 29, 2026

9:00am – Jeremiah Querubin (Birthday)

5:00pm – Vicente Valencia (Birthday), Erwin Martinez (Birthday)

Sunday, August 30, 2026

***Parish Intentions

8:30am – Mauricio Romero (Cumpleaños), †Alonso Giraldo & Cielo Ramírez, †Anselmo Coronel Moreno
†Roselia Rueda Soto, †Arturo Coronel Rueda
Almas Benditas del Purgatorio

10:15 am – Parish Intentions

12:00 pm – Cristian and Jessica Servin (Wedding Anniversary)
Lawrence Northern IV Rodriguez (40-day presentation)
†Salvador Garcia, †Evaristo Ramon Ray
†Hermenegildo Ramos

6:00pm – Parish Intentions

Monday, August 31, 2026

6:15pm – Almario Ricohermoso (Birthday)

Tuesday, September 1, 2026

6:15pm – Winzel Angelo Oabel (Birthday)

Wednesday, September 2, 2026

6:15pm – Hizron Auza (Birthday), Estebana Velando (Birthday)
†Vanessa Ramirez, †Escarlet Ramos, †Erick Ramirez,
†Suzette Ramirez, †Idaly Ramirez, †Kevin Ramirez

Thursday, September 3, 2026

6:15pm – For Vocations to Priesthood and Religious Life

Friday, September 4, 2026

6:15pm – Ma. Elena Saavedra (Birthday)

Saturday, September 5, 2026

8:30 am – Parish Intentions

5:00 pm – Fr. Dennis Moreno (Birthday)



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Fidelina Garcia Maya

Raul Gonzalez

Samanta Luna

Katarina Ferrero

Catalina Garcia

Priscila Martinez

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Francisco Mendoza F.

Lorenzo Patiño Tamayo

Carlos Darío Giraldo

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabián Martínez

Juan Corona

Maria Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Celso Flores Tovar

Rafael Melero Carrera

HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES
ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list.

If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES SEPTEMBER 5- 6	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Alex C. Sonia Z.	Griselda D. Adrian D.	Luis D. Sue B.	Sergio M. Carolina S.	Brayan V. Alexandra S.
Eucharistic Ministers	Victoria A.	Domitila A. Victoria A.		Bertha L. Salvador G.	
Altar Servers	Elissa T. Abigail R. Ayelen C.	Ángel S. Mere A. Jesús M.	Jasmine C. Danna Ch. Arely S.	Andrea G. Angela H. Isabella G.	Fernando C. Michael G. Liam M.

PARISH ANNOUNCEMENTS

KERMES 4, 5, & 6 OF SEPTEMBER, 2026

We are asking for donations of the items listed below. Your generosity and support are very important to the success of our fair. You can drop off your donation at the parish office.

Solicitamos la donación de los artículos que figuran en la siguiente lista. Su generosidad y apoyo son muy importantes para el éxito de nuestra kermés. Puede entregar su donación en la oficina parroquial.

- | | | | |
|--|---|-----------------------------------|------------------------------------|
| • Aceite para cocinar (Mazola o Vegetal) | • Platos Desechables | • Mazola or Vegetable Cooking Oil | • Disposable plates |
| • Chiles Guajillos | • Tenedores de Plástico | • Guajillo Chili Peppers | • Plastic forks |
| • Ajo sin Sal | • Cucharas de plástico | • Unsalted Garlic | • Plastic spoons |
| • Cebolla en Polvo | • Vasos transparentes de 16 oz | • Onion Powder | • 16-oz clear cups |
| • Paprika, | • Papel Aluminio | • Paprika | • Aluminum foil |
| • Sal | • Jabón para Trastes | • Salt | • Dish soap |
| • Pimienta Negra | • Toallas de tela para limpiar | • Black Pepper | • Cloth towels |
| • Azucar | • Cloro | • Sugar | • Bleach |
| • Oregano Mexicano | • Tanque de gas | • Mexican Oregano | • Gas tank |
| • Sodas | • Servilletas | • Soft Drinks | • Napkins |
| • Botellas de Agua | • Guantes negros o azules | • Water bottle | • Black or blue gloves |
| • Jarritos de Toronja 1.5 litros | • Bolsas negras grandes para basura (de 42 galones) | • 1.5-liter Jarrito bottle | • Large 42-gallon black trash bags |
| • Squirt 2 litros | • Contenedores de comida para llevar | • Squirt, 2 liters | • Takeout containers |
| • Crema de Coco Goya | | • Goya Coconut Cream | |
| • Jugo de Piña Dole | | • Dole Pineapple Juice | |
| • Maseca para tortillas | | • Maseca flour for tortillas | |
| • Frijoles negros en lata | | • Canned black beans | |

PARISH SACRAMENTAL PREPARATION

ENGLISH BAPTISM INFORMATION



There will be an English Baptism information session on the first Saturday of the month (September 5th) at 10:30am

INFORMACION PARA BAUTIZO

Sesión de información para bautizo en español sera el el domingo 6 de septiembre en el salon sagrada familia a las 10am. Llame a la oficina parroquial para registrarse.

MARRIAGE INFORMATION



For couples who wish to plan their wedding in St Jerome, there will be an English information session every first **Saturday of the month at 10:00 am (September 12th)**

NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

Las parejas que desean planear su boda en San Jeronimo, tendremos una noche de informacion el cuarto lunes de cada mes (September 28) a despues de la santa Misa, en el salon sagrada familia.

INFORMACIÓN DE XV



Si le gustaría tener su celebración de quinceañera aquí en la parroquia, tendremos una sesión de información el tercer domingo (septiembre 20) de cada mes a las 10am en el salón Guadalupe.

OICA REGISTRATIONS IS OPEN!

¡YA ESTÁN ABIERTAS LAS INSCRIPCIONES PARA OICA!

OICA (Order of Christian Initiation of Adults) is a religious education program for adults, 18 years or older, who want to receive the Sacraments of Baptism, Communion, or Confirmation.

Please register at the Parish Office.

Classes will begin on September 21st.

OICA (Orden de Iniciación Cristiana de Adultos) es un programa de educación religiosa para adultos, de 18 años o más, que desean recibir los Sacramentos del Bautismo, Comunión o Confirmación.

Por favor regístrese en la oficina parroquial.

Las clases comenzarán el 21 de septiembre.



BLESSED SACRAMENT ADORATION

ADORACIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

The Blessed Sacrament is exposed Monday through Friday from 7:00 - 9:00 p.m.

Sundays in August & September from 5:00pm - 6:00pm. In the Notre Dame Chapel (entrance on Paulina Street).

Domingos en Agosoto y Septiembre de 5:00pm a 6:00pm. El Santísimo Sacramento se encuentra expuesto de lunes a viernes de 7:00 - 9:00pm. En la capilla Notre Dame (entrada por la calle Paulina).



KERMES MASS | MISA DE LA KERMES

The Sunday Spanish Mass at 8:30am will be adjusted to 9:00 am on September 6th and will be celebrated in the big parking lot.

La misa dominical en español de las 8:30 am se trasladará a las 9:00 de la mañana el 6 de septiembre y se celebrará en el estacionamiento grande.

DIVINE MERCY DEVOTION

DEVOCIÓN A LA DIVINA MISERICORDIA

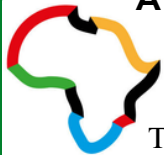


The Divine Mercy chaplet is being prayed at 3:00pm every first Friday of the month (September 4th) in the Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street).

La coronilla de la Divina Misericordia se rezará a las 3:00pm cada primer viernes del mes (4 de septiembre) en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina).

AFRICAN COMMUNITY MEETING

Sunday, September 6, 2026
After 10:15am Mass



The meeting will be in St. Dominic Room (entrance through the Parish Office). All are welcome.

VOTIVE MASS OF THE HOLY SPIRIT MISA VOTIVA DEL ESPÍRITU SANTO

All students who are returning to school are invited to participate in a special Mass of the Holy Spirit to pray God for the new school year. School backpacks will be blessed after the Mass.



Date: Friday | Viernes, September 11th
Time: 6:15 p.m.

Location: In the Church | En la Iglesia

Todos los estudiantes que regresan a la escuela están invitados a participar en la misa especial del Espíritu Santo, para pedir a Dios por el nuevo año escolar. ¡Trae tu mochila! Al finalizar la Misa, tendremos una bendición especial.

NOCHE DE ORACIÓN

Viernes, 11 de septiembre, 2026
después de la misa de 6:15pm

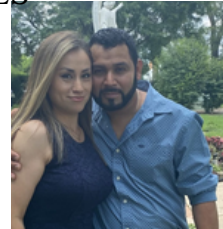
Gimnasio Parroquial

Se anima encarecidamente a todos los ministros litúrgicos, voluntarios, catequistas y feligreses interesados a asistir a las noches de oración. Registrarse con su coordinador o en la oficina parroquial.



WEDDING BANNS AMONESTACIONES

Facundo Suarez
&
Hortensia Solis Albarran



Juan Martin Gonzalez Rodriguez
&
Maricruz Abrego Vargas



Jonathan Steven Sammon
and
Vanessa Galvan



Let us pray for them as they prepare to receive the Sacrament of Matrimony.

Oremos por ellos mientras se preparan para recibir el Sacramento del Matrimonio.

THE FAITHFUL FELLOWSHIP

The Faithful Fellowship is discontinued for now.

We are looking for new hosts. Interested in continuing this wonderful tradition? Email Sue: vipclark@aol.com



ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA

The Suarez Solis family from our parish received the Divine Mercy devotional entronement during the weekend. Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.



La familia Suarez Solis de nuestra parroquia pidieron la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana.

Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am si desea ser parte de este ministerio.